



CREATED BY
Simon Racioppa

EPISODE 2.03

"This Missive, This Machination!"

INVINCIBLE

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Mark inicia sua carreira universitária, Debbie luta contra traumas pessoais e Allen, o Alien, retorna para casa para encontrar uma nova ameaça que enfrenta a Coalizão de Planetas.

Escrito por:

Robert Kirkman | Cory Walker | Ryan Ottley | Adria Lang

Dirigido por:

Tanner Johnson | Dan Duncan

Transmissão:

16.11.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

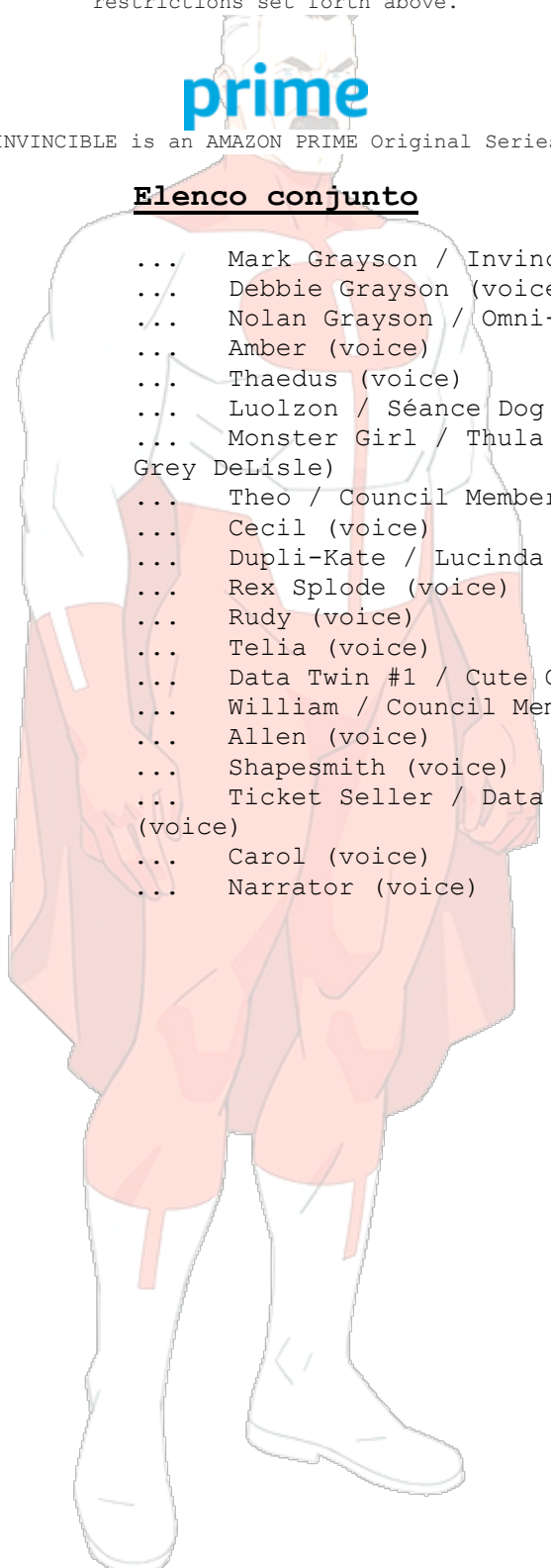
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



prime

INVINCIBLE is an AMAZON PRIME Original Series

Elenco conjunto



Steven Yeun	...	Mark Grayson / Invincible (voice)
Sandra Oh	...	Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	...	Nolan Grayson / Omni-Man (voice)
Zazie Beetz	...	Amber (voice)
Peter Cullen	...	Thaedus (voice)
Rob Delaney	...	Luolzon / Séance Dog (voice)
Grey Griffin	...	Monster Girl / Thula / Woman (voice) (as Grey DeLisle)
Daveed Diggs	...	Theo / Council Member #2 (voice)
Walton Goggins	...	Cecil (voice)
Melise	...	Dupli-Kate / Lucinda (voice)
Jason Mantzoukas	...	Rex Splode (voice)
Ross Marquand	...	Rudy (voice)
Tatiana Maslany	...	Telia (voice)
Jay Pharoah	...	Data Twin #1 / Cute Guy (voice)
Andrew Rannells	...	William / Council Member #1 (voice)
Seth Rogen	...	Allen (voice)
Ben Schwartz	...	Shapesmith (voice)
Fred Tatasciore	...	Ticket Seller / Data Twin #2 / Marvin (voice)
Lea Thompson	...	Carol (voice)
Paul F. Tompkins	...	Narrator (voice)

1

00:00:06,048 --> 00:00:07,633
ANTERIORMENTE

2

00:00:08,300 --> 00:00:10,469
Alguém matou
os Guardiões ontem à noite.

3

00:00:12,221 --> 00:00:13,347
Aliás, sou o Allen.

4

00:00:13,431 --> 00:00:15,725
A Coalizão vai
querer saber de você.

5

00:00:15,808 --> 00:00:16,809
Não pude me mexer.

6

00:00:16,892 --> 00:00:18,561
Meu coração disparou.

7

00:00:18,644 --> 00:00:19,645
Isso é medo.

8

00:00:20,521 --> 00:00:23,733
Não tenho com quem conversar,
então guardo aqui dentro.

9

00:00:23,816 --> 00:00:24,650
O que é isso?

10

00:00:24,734 --> 00:00:25,985
Uma coisa que me ajudou.

11

00:00:26,068 --> 00:00:27,236
Legal!

12
00:00:27,319 --> 00:00:28,237
Putz.

13
00:00:28,612 --> 00:00:30,531
Você me trouxe a Paris?

14
00:00:30,614 --> 00:00:32,241
Aquilo é um cassino?

15
00:00:32,324 --> 00:00:35,703
Mas tome cuidado para não ouvir
só a voz no seu ouvido.

16
00:00:35,786 --> 00:00:37,413
Você é boa demais pra mim!

17
00:00:37,496 --> 00:00:40,458
Hipócrita
geriátrico filho da puta!

18
00:00:40,541 --> 00:00:42,251
- Qual é!
- Nós nunca tivemos nada.

19
00:00:42,334 --> 00:00:43,669
Eu e o Imortal, temos.

20
00:00:43,753 --> 00:00:46,756
Eu me chamo... Supermorfo.

21
00:00:46,839 --> 00:00:48,549
Você não é o seu pai, Mark.

22
00:00:48,632 --> 00:00:50,259
Por isso eu vou voltar.

23

00:00:57,516 --> 00:00:58,893

Acho que é isso.

24

00:00:58,976 --> 00:01:01,395

Hora de mandar meu passarinho
pra fora do ninho.

25

00:01:01,479 --> 00:01:02,938

Que bom que já sei voar.

26

00:01:03,689 --> 00:01:05,107

Você vai ficar bem?

27

00:01:05,983 --> 00:01:08,277

Estou em casa em cinco minutos,
se precisar.

28

00:01:09,236 --> 00:01:10,821

Ficarei bem.

29

00:01:10,905 --> 00:01:12,239

A raiva faz parte.

30

00:01:12,323 --> 00:01:13,324

Parte do luto.

31

00:01:13,407 --> 00:01:16,243

É, eu... eu sei.

32

00:01:18,120 --> 00:01:20,331

Prometi a mim
mesma que não choraria.

33

00:01:20,414 --> 00:01:22,416

O ano que passou foi tão...

34
00:01:23,459 --> 00:01:24,460
Difícil?

35
00:01:26,837 --> 00:01:27,671
Pois é.

36
00:01:28,380 --> 00:01:30,299
Mas a faculdade
é um novo começo,

37
00:01:30,382 --> 00:01:32,885
e quero que aproveite
cada segundo.

38
00:01:32,968 --> 00:01:35,054
É sua chance
de descobrir quem você é,

39
00:01:35,137 --> 00:01:36,847
e não falo do Invencível.

40
00:01:36,931 --> 00:01:38,641
Falo do Mark Grayson.

41
00:01:38,724 --> 00:01:40,226
Meu único filho.

42
00:01:40,643 --> 00:01:43,145
Meu... meu garotinho.

43
00:01:43,229 --> 00:01:44,063
Meu...

44
00:01:44,146 --> 00:01:45,773
Tá bom, tá bom.

45
00:01:47,399 --> 00:01:48,400
Te amo, mãe.

46
00:01:51,320 --> 00:01:52,947
E não use drogas.

47
00:01:53,030 --> 00:01:55,282
Elas teriam efeito em mim?

48
00:01:55,366 --> 00:01:56,951
Não precisa descobrir.

49
00:01:59,495 --> 00:02:01,163
Domingo eu volto pra jantar.

51
00:02:27,106 --> 00:02:28,107
Só um segundo.

52
00:02:28,816 --> 00:02:30,442
Me deixa atender essa chamada.

53
00:02:31,360 --> 00:02:32,194
Oi.

54
00:02:32,278 --> 00:02:33,112
Desculpe.

55
00:02:34,238 --> 00:02:35,072
Oi.

56
00:02:36,448 --> 00:02:39,034
Consegui seu cartão
com minha amiga, Olga.

57
00:02:39,118 --> 00:02:41,120

- Meu nome é Debbie...

- Sei.

58

00:02:41,203 --> 00:02:42,830

É, não, desculpe.

59

00:02:42,913 --> 00:02:46,667

Sem sobrenomes, Debbie,
mas a Olga me falou de você.

60

00:02:46,750 --> 00:02:48,252

Estava esperando você ligar.

61

00:02:49,587 --> 00:02:51,005

Cão Místico?

62

00:02:51,088 --> 00:02:51,922

Sério?

63

00:02:52,006 --> 00:02:53,632

A gente tem 12 anos?

64

00:02:55,009 --> 00:02:56,260

Acha que está torto?

65

00:03:00,431 --> 00:03:01,891

Me ajuda aqui, Mark.

66

00:03:01,974 --> 00:03:05,019

Você já tem namorada
e é um super-herói.

67

00:03:05,102 --> 00:03:07,897

Já eu, estou solteiro
e não tenho superpoderes,

68

00:03:07,980 --> 00:03:10,691
e portanto, tenho que apelar
para o meu charme.

69

00:03:10,774 --> 00:03:13,152
Isso não vai ajudar.

70

00:03:13,235 --> 00:03:15,321
Talvez te ajude
a parecer melhor.

71

00:03:27,082 --> 00:03:28,208
Ótima observação.

72

00:03:28,292 --> 00:03:29,919
Beleza. Está vendo isto?

73

00:03:30,794 --> 00:03:32,046
É uma meia?

74

00:03:33,047 --> 00:03:38,344
E, quando estiver na maçaneta,
vá comer, voar pra Espanha

75

00:03:38,427 --> 00:03:42,348
ou fazer o que tiver que fazer,
mas não entre até a meia sumir.

76

00:03:42,431 --> 00:03:44,016
Farei o mesmo por você.

77

00:03:44,099 --> 00:03:47,436
- Entendeu?
- Oi, tem umas coisas aqui fora.

78

00:03:47,519 --> 00:03:49,021
É de vocês?

79

00:03:50,689 --> 00:03:51,523
Brinquedos.

80

00:03:51,607 --> 00:03:53,442
É minha coleção!

81

00:04:22,513 --> 00:04:24,598
Foi mal, amigão.
Sei lá no que pensei.

82

00:04:30,062 --> 00:04:32,356
Quem transa
no primeiro dia da faculdade?

83

00:04:32,439 --> 00:04:33,315
Não sei, Mark.

84

00:04:33,983 --> 00:04:35,275
Muita gente, talvez.

85

00:04:37,069 --> 00:04:38,404
Nós, por exemplo?

86

00:04:38,487 --> 00:04:39,488
Nós?

87

00:04:40,239 --> 00:04:45,494
Minha colega de quarto só chega amanhã,
então temos o quarto só pra nós.

88

00:04:45,577 --> 00:04:46,704
Está bem.

89

00:04:46,787 --> 00:04:49,665
Tipo... agora?

90
00:04:49,748 --> 00:04:51,750
A gente bem que podia.

91
00:04:52,626 --> 00:04:53,585
Está bem.

92
00:04:54,837 --> 00:04:55,671
Tá.

93
00:05:04,638 --> 00:05:05,973
Comprei isso.

94
00:05:06,056 --> 00:05:07,141
Beleza.

95
00:05:07,224 --> 00:05:08,851
Legal. É bom ter isso.

96
00:05:17,276 --> 00:05:21,238
Espera. Você não tem
superesperma ou coisa assim, tem?

97
00:05:21,864 --> 00:05:24,908
Não é... parece normal.

98
00:05:24,992 --> 00:05:26,869
Não que... Acho que é normal.

99
00:05:32,833 --> 00:05:36,045
E você não me esmagaria
sem querer ou coisa assim,

100
00:05:36,128 --> 00:05:38,130
se ficar empolgadinho?

101
00:05:38,213 --> 00:05:39,631
Já vi do que é capaz.

102
00:05:40,674 --> 00:05:41,550
Não.

103
00:05:41,633 --> 00:05:45,054
Eu nunca...
Eu não faria uma coisa dessas.

104
00:05:45,137 --> 00:05:47,723
Talvez seria
melhor comigo em cima.

105
00:05:47,806 --> 00:05:48,974
Só por precaução.

106
00:05:49,641 --> 00:05:50,684
Claro.

107
00:05:56,273 --> 00:05:57,649
Apague as luzes primeiro.

108
00:05:59,777 --> 00:06:01,111
Como fez isso?

109
00:06:01,195 --> 00:06:02,613
Superpoderes, gata.

110
00:06:05,866 --> 00:06:07,159
Não me chame de gata.

111
00:06:07,242 --> 00:06:08,077
Pode deixar.

112

00:06:11,538 --> 00:06:17,169
Então, caros telespectadores, que tal
um pouco de privacidade para Mark e Amber?

113

00:06:17,252 --> 00:06:23,175
Mudemos o foco para as estrelas,
para uma história que começa há gerações,

114

00:06:23,258 --> 00:06:26,637
em...
"Esta Missiva, Esta Maquinação."

115

00:06:26,720 --> 00:06:28,138
ESTA MISSIVA ESTA MAQUINAÇÃO

116

00:06:28,222 --> 00:06:30,557
Começamos no planeta Unopa.

117

00:06:30,641 --> 00:06:32,434
Neste mundo próspero e pacífico,

118

00:06:32,518 --> 00:06:36,522
os unopianos viviam em harmonia
com a natureza e a tecnologia.

119

00:06:38,982 --> 00:06:42,903
Até que tudo mudou
num piscar de olhos.

120

00:06:42,986 --> 00:06:47,616
Uma força sombria invadiu Unopa,
com uma praga sem precedentes.

121

00:06:47,699 --> 00:06:52,037
Ela assolou o planeta
e a dominou em questão de dias.

122

00:06:54,289 --> 00:06:57,751
Aqueles que morreram nunca
souberam quem os havia conquistado.

123
00:06:57,835 --> 00:07:00,879
Os que sobreviveram,
não demoraram para saber:

124
00:07:02,005 --> 00:07:03,006
Viltrumitas.

125
00:07:06,802 --> 00:07:10,305
Mas era impossível quebrar
o espírito dos unopianos.

126
00:07:10,389 --> 00:07:14,560
Após décadas aguardando a hora
certa, num momento de fraqueza,

127
00:07:14,643 --> 00:07:16,019
eles se rebelaram.

128
00:07:22,609 --> 00:07:26,947
Infelizmente, eles ainda
subestimaram seus oponentes.

129
00:07:49,052 --> 00:07:51,680
Mas nem tudo estava perdido.

130
00:07:52,556 --> 00:07:55,809
Engenhosos como sempre, alguns
unopianos puderam escapar,

131
00:07:55,893 --> 00:08:00,522
deixando seu lar rumo às estrelas
e à promessa de uma nova vida.

132 .

00:08:01,565 --> 00:08:06,153
Em alguns anos, eles criaram campos
de reprodução em laboratórios avançados,

133

00:08:06,236 --> 00:08:08,155
recriando assim sua população.

134

00:08:08,238 --> 00:08:12,659
Tal fato atraiu atenção poderosa
através das galáxias.

135

00:08:13,952 --> 00:08:18,373
A sobrevivência dos unopianos ante
a invasão viltrumita impressionou

136

00:08:18,457 --> 00:08:21,335
Thaedus, o líder
da Coalizão dos Planetas,

137

00:08:21,418 --> 00:08:25,422
que os convidou
ao planeta Talescra.

138

00:08:25,505 --> 00:08:29,551
Você tem nossa sincera
solidariedade, Marvin de Unopa.

139

00:08:30,219 --> 00:08:34,681
As ações viltrumitas se tornaram
um flagelo da galáxia,

140

00:08:35,224 --> 00:08:38,477
e estamos unidos contra eles.

141

00:08:39,436 --> 00:08:42,689
Estamos desenvolvendo
uma arma para detê-los.

142

00:08:42,773 --> 00:08:47,444
Se desejarem ajudar, com satisfação
nos uniríamos à coalizão.

143

00:08:47,819 --> 00:08:50,614
Marvin explicou a Thaedus
que os campos de reprodução

144

00:08:50,697 --> 00:08:53,659
também eram um programa
de aprimoramento genético

145

00:08:53,742 --> 00:08:57,746
que geraria um soldado capaz
de derrotar um viltrumita em combate.

146

00:09:04,086 --> 00:09:07,589
Os resultados
não foram promissores.

147

00:09:07,923 --> 00:09:09,758
Até Allen.

148

00:09:11,093 --> 00:09:13,845
Ele foi o primeiro
e único a triunfar.

149

00:09:13,929 --> 00:09:16,848
Desde o dia em que nasceu,
Allen foi treinado

150

00:09:16,932 --> 00:09:20,477
para ser o maior combatente
que o universo já havia conhecido!

151

00:09:20,560 --> 00:09:23,855
Antes mesmo de se tornar adulto,

não havia oponente

152

00:09:23,939 --> 00:09:25,565
à altura de seu poder.

153

00:09:27,651 --> 00:09:31,530
Em pouco tempo, Allen
partiu para sua primeira missão.

154

00:09:33,407 --> 00:09:36,368
E embora fosse mais forte
que a maioria do universo,

155

00:09:36,451 --> 00:09:40,998
ela ainda não foi capaz
de derrotar um único viltrumita.

156

00:09:41,081 --> 00:09:44,126
Considerado um fracasso,
o programa foi eliminado.

157

00:09:45,335 --> 00:09:49,756
E Allen passou a atuar como Oficial
de Avaliação Planetária,

158

00:09:49,840 --> 00:09:53,051
cujas missão é descobrir
criaturas que possam derrotá-lo

159

00:09:53,135 --> 00:09:57,055
e com eles criar uma forte aliança
para resistir aos viltrumitas.

160

00:09:57,139 --> 00:10:01,476
Na verdade a missão de Allen
era avaliar

161

00:10:01,560 --> 00:10:05,647
o planeta Derra, mas
por engano, ele foi pra Terra.

162

00:10:05,731 --> 00:10:08,984
Tal engano o leva
a conhecer Mark Grayson,

163

00:10:09,067 --> 00:10:13,113
metade humano, metade viltrumita,
e simpatizante à causa da Coalizão,

164

00:10:13,739 --> 00:10:17,576
porque, às vezes, para mudar
o destino do universo,

165

00:10:18,035 --> 00:10:19,870
é preciso ser...

166

00:10:19,953 --> 00:10:25,584
ALLEN O ALIENÍGENA

167

00:10:44,144 --> 00:10:45,312
Lar, doce lar.

168

00:10:54,946 --> 00:10:59,451
Desta vez, Allen traz consigo um raro
e valioso presente para a Coalizão:

169

00:11:00,994 --> 00:11:01,995
Esperança.

170

00:11:05,957 --> 00:11:07,000
Registro de dados.

171

00:11:07,084 --> 00:11:08,877
Oi pra você também. Vamos lá.

172

00:11:18,470 --> 00:11:20,972
Encontrou o planeta
certo desta vez.

173

00:11:21,056 --> 00:11:23,141
Sim, encontrei o planeta certo.

174

00:11:23,225 --> 00:11:26,228
Porque antes havia sido
o planeta errado.

175

00:11:26,311 --> 00:11:28,021
Claro, mas não foi bem...

176

00:11:28,105 --> 00:11:31,608
Nossos agentes não cometem
tantos erros de astronavegação.

177

00:11:31,691 --> 00:11:35,862
Me diga, ainda é um erro
se for para salvar o universo?

178

00:11:37,280 --> 00:11:38,281
Sim.

179

00:11:39,491 --> 00:11:40,617
Está atrasado.

180

00:11:40,700 --> 00:11:42,285
General Telia, peço desculpas.

181

00:11:42,369 --> 00:11:43,870
Vim assim que pude.

182

00:11:45,580 --> 00:11:48,083

Os viltrumitas atacaram Aikreon
nesse meio tempo.

183

00:11:48,166 --> 00:11:50,669

O quê? Eles acabaram
de se unir ao conselho.

184

00:11:50,752 --> 00:11:52,587

Isso amedrontou a região.

185

00:11:52,671 --> 00:11:55,549

Outros planetas por perto
cortaram comunicações.

186

00:11:55,632 --> 00:11:57,259

Precisamos de mais aliados.

187

00:11:58,552 --> 00:12:00,887

E os viltrumitas
estão dificultando.

188

00:12:01,721 --> 00:12:04,266

Então, que bom que encontrei um.

189

00:12:05,267 --> 00:12:07,853

Quais são as novidades,
Allen de Unopa?

190

00:12:07,936 --> 00:12:13,108

Alertou esse guerreiro da Terra
que há um viltrumita entre eles?

191

00:12:13,650 --> 00:12:17,487

Pois é, eu alertei, mas acontece
que ele também é viltrumita.

192

00:12:17,946 --> 00:12:21,992

O nome dele é Mark
e é metade viltrumita.

193

00:12:24,077 --> 00:12:24,911
Inacreditável.

194

00:12:24,995 --> 00:12:29,708
Eu sei que parece encrenca,
mas ele não é como eles.

195

00:12:29,791 --> 00:12:32,502
Ele nem sabia o que era
um viltrumita até agora

196

00:12:32,586 --> 00:12:33,837
O quê?

197

00:12:33,920 --> 00:12:35,797
O que... Ele está mentindo.

198

00:12:37,966 --> 00:12:39,551
Como isso é possível?

199

00:12:39,885 --> 00:12:41,136
Acho que ninguém contou.

200

00:12:41,219 --> 00:12:44,639
Quando adquiriu os poderes,
ele só quis ajudar os outros.

201

00:12:44,723 --> 00:12:47,476
Então o pai achou que era
hora de conquistar o planeta,

202

00:12:47,559 --> 00:12:49,811
e assim... eles se enfrentaram.

203

00:12:49,895 --> 00:12:52,689
Viltrumita contra viltrumita.

204

00:12:54,274 --> 00:12:57,152
Isso não acontece
desde O Grande Expurgo.

205

00:12:57,652 --> 00:13:01,406
E mais: Após lutarem,
o pai foi embora.

206

00:13:01,490 --> 00:13:02,699
Deixou o planeta.

207

00:13:02,782 --> 00:13:03,950
Sumiu do mapa.

208

00:13:04,034 --> 00:13:05,869
Não podemos
confiar em nenhum deles.

209

00:13:06,578 --> 00:13:09,664
Mark não é
como os outros viltrumitas.

210

00:13:09,748 --> 00:13:12,209
Ele só quer proteger o planeta.

211

00:13:12,292 --> 00:13:15,587
E conquistar
os outros em nome deles.

212

00:13:15,670 --> 00:13:18,465
Não! Parem!
Não é do feitio dele.

213

00:13:18,548 --> 00:13:20,884
Ele é um bom rapaz,
não um conquistador.

214

00:13:20,967 --> 00:13:22,719
Até agora.

215

00:13:23,220 --> 00:13:25,222
Vocês escutaram o que eu disse?

216

00:13:25,305 --> 00:13:29,726
Há anos estamos procurando
uma fraqueza nos viltrumitas.

217

00:13:30,101 --> 00:13:31,645
Talvez seja essa.

218

00:13:31,728 --> 00:13:34,689
- Precisam...
- Thaedus, não pode confiar nesse robô.

219

00:13:35,982 --> 00:13:37,359
Allen tem razão.

220

00:13:38,693 --> 00:13:44,157
Viltrumitas nunca abandonam
a missão, mas um deles abandonou.

221

00:13:45,116 --> 00:13:47,911
Viltrumitas não lutam entre si,

222

00:13:48,912 --> 00:13:52,707
mas um filho desafiou o pai.

223

00:13:52,791 --> 00:13:55,001
Isso são fraquezas.

224

00:13:56,503 --> 00:13:58,296
As primeiras que encontramos,

225

00:13:59,589 --> 00:14:02,592
e devemos
estudá-las para explorá-las.

226

00:14:04,010 --> 00:14:09,724
O domínio de Viltrum sobre a galáxia
talvez esteja menos estável do que pareça.

227

00:14:10,934 --> 00:14:16,147
Fez um bom trabalho, Allen,
e temos muito o que discutir.

228

00:14:16,898 --> 00:14:18,984
Em breve
o convocaremos outra vez.

229

00:14:20,819 --> 00:14:22,153
Obrigado, grande Thaedus.

230

00:14:22,654 --> 00:14:24,072
É uma honra servi-los.

231

00:14:32,581 --> 00:14:34,958
Eles não imaginam
o que isso significa!

232

00:14:35,083 --> 00:14:37,294
Se houver outros
garotos viltrumitas,

233

00:14:37,377 --> 00:14:40,463
podemos fazer com que se virem
contra os pais também!

234

00:14:40,547 --> 00:14:42,757

E por que reproduzir
com outras raças?

235

00:14:42,841 --> 00:14:44,884

Viltrumitas
não creem em raça pura?

236

00:14:44,968 --> 00:14:46,845

Viu? Boa pergunta.

237

00:14:46,928 --> 00:14:49,139

Por que não perguntar
em vez de gritar?

238

00:14:49,222 --> 00:14:51,600

Allen, antes de partir,

239

00:14:51,683 --> 00:14:52,684

podemos conversar?

240

00:14:55,145 --> 00:14:56,855

Claro, sábio Thaedus.

241

00:15:01,610 --> 00:15:04,529

Achei conveniente e alarmante

242

00:15:04,946 --> 00:15:09,576

que Aikreon tenha sido atacado
logo após terem se juntado à Coalizão.

243

00:15:10,619 --> 00:15:14,873

É como se os viltrumitas tivessem
recebido esta informação daqui de dentro.

244

00:15:15,624 --> 00:15:19,044

Quer que eu descubra
se alguém nos traiu?

245

00:15:20,879 --> 00:15:22,088
Allen.

246

00:15:22,172 --> 00:15:27,719
Você tem se mostrado o trunfo
mais valioso da Coalizão.

247

00:15:28,261 --> 00:15:29,304
Obrigado, senhor.

248

00:15:29,387 --> 00:15:31,264
Se houver um traidor,
eu encontro.

249

00:15:54,412 --> 00:15:56,206
Ei, Vorg. Ei, amiguinho.

250

00:15:56,289 --> 00:15:57,290
Sentiu minha falta?

251

00:16:00,043 --> 00:16:01,086
Sentiu, sim.

252

00:16:01,169 --> 00:16:02,712
Sentiu.

253

00:16:02,796 --> 00:16:04,673
Sentiu saudade do papai, né?

254

00:16:14,724 --> 00:16:15,809
Sentiu saudades?

255

00:16:16,643 --> 00:16:18,144

Senti.

256

00:16:18,228 --> 00:16:19,354
É? Quanto?

257

00:16:19,437 --> 00:16:22,315
Muito. Dez vezes mais que muito.

258

00:16:22,399 --> 00:16:23,400
Talvez até mais.

259

00:16:24,567 --> 00:16:25,819
Vamos ver se é verdade.

260

00:16:30,573 --> 00:16:31,491
Minha nossa!

261

00:16:31,574 --> 00:16:33,368
Tentáculos. Eu...

262

00:16:33,451 --> 00:16:36,496
Talvez agora já
possamos retornar à Terra,

263

00:16:36,579 --> 00:16:40,917
e ver como Amber Bennett e Mark
Grayson estão se saindo nos estudos

264

00:16:41,000 --> 00:16:44,212
na prestigiosa
Universidade Upstate.

265

00:16:45,505 --> 00:16:46,631
Entendi.

266

00:16:46,715 --> 00:16:48,883

Não, vamos deixar para depois.

267

00:16:52,846 --> 00:16:53,847

Bem...

268

00:16:56,808 --> 00:16:59,227

Eis aqui um felino unopiano.

269

00:16:59,310 --> 00:17:04,566

E não nos surpreende que ele tenha apenas um grande olho no centro da cabeça,

270

00:17:04,649 --> 00:17:09,320

o que não o impede de fazer tudo que um animal de estimação faz.

271

00:17:15,410 --> 00:17:18,413

Estava morrendo pra comer isto.

272

00:17:20,623 --> 00:17:22,292

Como pode comer kanzlok?

273

00:17:22,375 --> 00:17:23,710

É nojento.

274

00:17:24,502 --> 00:17:25,503

Ele não acha.

275

00:17:45,523 --> 00:17:46,900

Posso percorrer o universo,

276

00:17:46,983 --> 00:17:49,903

mas não há planeta mais lindo do que Talescra.

277

00:17:49,986 --> 00:17:52,655

Há centenas de planetas
exatamente iguais.

278

00:17:53,198 --> 00:17:55,450
Claro, mas apenas um tem você.

279

00:17:57,410 --> 00:17:58,244
Nossa.

280

00:18:00,497 --> 00:18:03,708
Ei, o que o Thaedus queria
depois da reunião do conselho?

281

00:18:05,460 --> 00:18:07,545
Olha, eu não deveria...

282

00:18:08,922 --> 00:18:09,964
Tá, tudo bem.

283

00:18:12,801 --> 00:18:14,469
Ele acha que tem um infiltrado,

284

00:18:15,136 --> 00:18:16,304
e eu devo...

285

00:18:25,939 --> 00:18:26,940
Allen!

286

00:18:41,371 --> 00:18:42,372
Ai, merda!

287

00:18:44,207 --> 00:18:45,333
Unopiano,

288

00:18:45,416 --> 00:18:48,962
responda nossas perguntas e,

quem sabe, poupemos sua vida.

289

00:18:49,045 --> 00:18:50,547
Esse não é seu estilo.

290

00:18:50,630 --> 00:18:53,758
Não é: "Matar primeiro,
perguntar... nunca?"

291

00:18:54,175 --> 00:18:56,344
Vai nos contar tudo
sobre seu encontro

292

00:18:56,427 --> 00:18:57,804
com o viltrumita da Terra.

293

00:18:57,887 --> 00:19:01,015
Mas essa não é bem uma pergunta,
se...

294

00:19:03,768 --> 00:19:05,854
Ele realmente gerou um herdeiro?

295

00:19:05,937 --> 00:19:08,398
Está certo de que ele
abandonou seu posto?

296

00:19:08,481 --> 00:19:09,524
Quem contou?

297

00:19:09,607 --> 00:19:10,441
Sério!

298

00:19:10,525 --> 00:19:11,943
Quero muito saber...

299

00:19:23,162 --> 00:19:24,455
Para onde foi o pai?

300

00:19:27,584 --> 00:19:28,418
O pai.

301

00:19:28,501 --> 00:19:29,752
Ele era qual deles?

302

00:19:29,836 --> 00:19:31,963
Com esses dois olhos,
são todos iguais.

303

00:20:51,459 --> 00:20:52,293
Grande Thaedus.

304

00:20:53,127 --> 00:20:54,379
Como ele está?

305

00:20:56,506 --> 00:20:58,841
Vivo, por enquanto.

306

00:21:00,134 --> 00:21:05,056
Pode não parecer, mas isso
é motivo para comemarmos.

307

00:21:05,139 --> 00:21:09,852
Outra vez, eles subestimaram o poder
de sobrevivência dos unopianos.

308

00:21:14,273 --> 00:21:17,777
Sei que você e Allen
são especiais um para o outro.

309

00:21:19,028 --> 00:21:20,196
Obrigada, senhor.

310
00:21:22,407 --> 00:21:24,867
Para virem aqui
e atacar o Allen em casa,

311
00:21:24,951 --> 00:21:27,829
os viltrumitas devem saber
que descobrimos algo.

312
00:21:27,912 --> 00:21:30,331
Algo que os assusta.

313
00:21:30,415 --> 00:21:32,083
E é o que vamos explorar.

314
00:21:33,126 --> 00:21:34,585
Você deve descansar.

315
00:21:35,086 --> 00:21:36,087
Vá.

316
00:21:36,963 --> 00:21:38,297
Eu ficarei de vigia.

317
00:22:00,945 --> 00:22:02,864
Perdoe-me, Allen.

318
00:22:17,420 --> 00:22:18,254
Vamos.

319
00:22:18,337 --> 00:22:19,422
- Vamos.
- Mais dois.

320
00:22:19,505 --> 00:22:20,506
Mais dois.

321

00:22:34,062 --> 00:22:35,688
Vamos conversar sobre isso

322

00:22:35,772 --> 00:22:37,774
ou sempre vai ser
este clima estranho?

323

00:22:39,650 --> 00:22:40,651
O segundo?

324

00:22:41,319 --> 00:22:43,863
Nossa!
Por que tem que ser tão imaturo?

325

00:22:44,739 --> 00:22:46,157
Imaturo? Eu?

326

00:22:46,949 --> 00:22:49,994
Você me traiu com o Imortal!

327

00:22:50,078 --> 00:22:51,704
Acha que foi o que aconteceu?

328

00:22:51,788 --> 00:22:52,955
Sério?

329

00:22:53,039 --> 00:22:57,210
E mesmo que fosse verdade, você
traiu a Eve comigo primeiro.

330

00:22:58,127 --> 00:23:01,380
Tudo bem, mas nesse caso,
você saiu ganhando!

331

00:23:02,173 --> 00:23:04,133
Você é inacreditável.

332
00:23:04,217 --> 00:23:06,177
E você é repugnante!

333
00:23:06,260 --> 00:23:09,222
O Imortal tem uns dois mil anos,
sabia?

334
00:23:10,681 --> 00:23:13,935
Não que eu tenha
que me justificar pra você,

335
00:23:14,018 --> 00:23:16,896
mas se somar o tempo
que eu e minhas clones vivemos,

336
00:23:16,979 --> 00:23:18,731
devemos ter a mesma idade.

337
00:23:19,899 --> 00:23:20,942
Legal.

338
00:23:21,025 --> 00:23:23,694
Beleza. Então agora sou
novo demais pra você?

339
00:23:23,778 --> 00:23:25,029
É isso?

340
00:23:25,738 --> 00:23:26,864
Não, Rex.

341
00:23:26,948 --> 00:23:28,157
É só um imbecil.

342
00:23:28,241 --> 00:23:30,243

E o que tem de novo nisso?

343

00:23:31,410 --> 00:23:33,371
Qual é, Kate.

344

00:23:33,454 --> 00:23:35,164
Conversa comigo. Qual é o lance?

345

00:23:36,666 --> 00:23:38,709
Quer mesmo saber, Rex?

346

00:23:38,793 --> 00:23:39,919
Quero.

347

00:23:40,002 --> 00:23:41,170
Meio que quero.

348

00:23:42,630 --> 00:23:43,631
Tudo bem.

349

00:23:45,550 --> 00:23:47,927
O Imortal é o único que conheci

350

00:23:48,010 --> 00:23:50,096
que morreu tantas
vezes quanto eu.

351

00:23:51,180 --> 00:23:55,226
Talvez você não compreenda,
mas é importante pra mim.

352

00:23:55,726 --> 00:23:57,562
Ele entende.

353

00:24:02,316 --> 00:24:04,902
E o Rex, não.

354

00:24:07,572 --> 00:24:10,908
Eu entendo que não deveria
estar bisbilhotando.

355

00:24:10,992 --> 00:24:13,619
Então, então rapa fora daqui,
pentelha!

356

00:24:13,703 --> 00:24:15,371
Não é sua academia, babaca.

357

00:24:15,454 --> 00:24:17,123
Vai quebrar meus dentes de novo?

358

00:24:17,206 --> 00:24:18,666
Não seja imbecil, Rex.

359

00:24:18,749 --> 00:24:21,169
- Tarde demais.
- Pelo menos não sou infiel.

360

00:24:21,252 --> 00:24:22,795
Você é, literalmente!

361

00:24:22,879 --> 00:24:24,380
Mas isso foi antes!

362

00:24:25,423 --> 00:24:27,049
Agora não sou!

363

00:24:31,721 --> 00:24:33,097
Olá, camaradas.

364

00:24:33,181 --> 00:24:36,475
Eu queria dar uma corridinha,

mas no mesmo lugar.

365

00:24:36,559 --> 00:24:37,894
Chuchu beleza?

366

00:24:39,645 --> 00:24:41,939
De onde é que você veio?

367

00:24:42,023 --> 00:24:44,192
Falando sério, de onde?

368

00:24:44,275 --> 00:24:45,735
Pode ir, Supermorfo.

369

00:24:45,818 --> 00:24:46,819
Estarei bem ali.

370

00:24:46,903 --> 00:24:48,446
Num local estacionário.

371

00:24:55,536 --> 00:24:58,539
Isso foi tão divertido
quanto comer uma lâmpada

372

00:25:22,063 --> 00:25:24,148
Ei, Mozart. O que é isso tudo?

373

00:25:26,400 --> 00:25:28,152
Na verdade, é Strauss.

374

00:25:29,403 --> 00:25:31,489
Isso é um cérebro?

375

00:25:31,572 --> 00:25:32,740
É o seu cérebro?

376

00:25:34,325 --> 00:25:35,326

Sim.

377

00:25:37,161 --> 00:25:39,038

Vai me fazer perguntar, certo?

378

00:25:39,872 --> 00:25:43,834

Fiquei insatisfeito
com minha atuação contra O Gigante.

379

00:25:43,918 --> 00:25:45,002

É mesmo!

380

00:25:45,086 --> 00:25:47,004

Você fez uma bela cagada.

381

00:25:47,755 --> 00:25:50,132

É um saco sentir medo, não é?

382

00:25:52,385 --> 00:25:54,804

Foi inaceitável.

383

00:25:55,888 --> 00:25:56,722

Foi mal.

384

00:25:56,806 --> 00:25:59,892

Sensibilidade
nunca foi meu forte.

385

00:25:59,976 --> 00:26:00,977

Não, tem razão.

386

00:26:01,060 --> 00:26:02,853

Não preciso que passem pano.

387

00:26:02,937 --> 00:26:05,439
E por isso decidi
resolver o problema.

388

00:26:06,315 --> 00:26:07,984
Este sistema de feedback visual

389

00:26:08,067 --> 00:26:10,111
ajuda a controlar meu medo

390

00:26:10,194 --> 00:26:12,280
via meditação
e pensamento ativo.

391

00:26:12,363 --> 00:26:14,365
Tem certeza de que é boa ideia?

392

00:26:14,448 --> 00:26:16,492
Pessoas sentem
medo por uma razão.

393

00:26:16,575 --> 00:26:19,161
E geralmente é uma boa razão.

394

00:26:19,245 --> 00:26:25,167
O medo é uma emoção irrelevante
e sem propósito para alguém como eu.

395

00:26:25,251 --> 00:26:26,919
Discordo totalmente.

396

00:26:27,003 --> 00:26:29,922
Mas acho que vai descobrir isso
da pior forma.

397

00:26:30,006 --> 00:26:32,633
Divirta-se quando

cair de um penhasco.

398

00:26:46,856 --> 00:26:47,857

Amanda!

399

00:26:52,778 --> 00:26:54,864

O medo me tornou
inútil em batalha

400

00:26:54,947 --> 00:26:56,782

e me impediu de fazer algo

401

00:26:56,866 --> 00:26:59,035

que sempre quis
fazer há um tempo.

402

00:27:01,662 --> 00:27:03,331

Quer ir ao cinema comigo?

403

00:27:04,081 --> 00:27:05,541

Cinema?

404

00:27:07,877 --> 00:27:09,920

Claro, Rudy.

405

00:27:10,004 --> 00:27:12,048

Vou ao cinema com você.

406

00:27:15,301 --> 00:27:16,510

CENTRO COMUNITÁRIO

407

00:27:16,594 --> 00:27:18,220

Parece vertigem.

408

00:27:18,846 --> 00:27:21,182

Muito se fala

dos sintomas físicos do luto.

409

00:27:21,265 --> 00:27:23,601
Depressão, letargia, tudo isso,

410

00:27:23,684 --> 00:27:27,897
mas quando penso nela sem querer
no meio do dia,

411

00:27:27,980 --> 00:27:29,732
parece que estou caindo.

412

00:27:29,815 --> 00:27:31,233
CÔNJUGES DE SUPER-HERÓIS

413

00:27:31,317 --> 00:27:34,195
Tento me agarrar a algo,
mas não há em que se agarrar.

414

00:27:35,154 --> 00:27:36,364
É aterrorizante.

415

00:27:36,447 --> 00:27:37,281
E exaustivo.

416

00:27:37,365 --> 00:27:38,366
E eu ainda...

417

00:27:40,868 --> 00:27:42,286
sinto muito a falta dela...

418

00:27:43,329 --> 00:27:44,538
É o que tenho a dizer.

419

00:27:45,081 --> 00:27:46,082
Obrigada, Theo.

420
00:27:48,793 --> 00:27:50,961
Certo.
Vamos fazer uma pausa, gente.

421
00:27:52,755 --> 00:27:53,589
Carol?

422
00:27:53,672 --> 00:27:54,548
Oi!

423
00:27:54,632 --> 00:27:55,674
Deve ser a Debbie.

424
00:27:55,758 --> 00:27:57,259
Lamento pelo outro dia.

425
00:27:57,343 --> 00:28:00,596
Meu bebê de três meses
está com uma cólica terrível.

426
00:28:01,055 --> 00:28:02,139
Eu me lembro.

427
00:28:02,223 --> 00:28:04,058
Meu filho era muito agitado.

428
00:28:05,851 --> 00:28:07,186
Qual é a idade agora?

429
00:28:08,104 --> 00:28:08,938
Dezoito.

430
00:28:09,438 --> 00:28:11,190
Praticamente um homem.

431
00:28:12,525 --> 00:28:13,359
Ele é.

432
00:28:23,869 --> 00:28:25,287
Regras básicas.

433
00:28:25,871 --> 00:28:27,790
Somos iguais aos outros grupos,

434
00:28:27,873 --> 00:28:30,918
apenas mais rígidos
quando se trata de identidade.

435
00:28:31,001 --> 00:28:33,003
Somente o primeiro nome.

436
00:28:33,504 --> 00:28:35,923
Não precisa falar
se não se sentir pronta,

437
00:28:36,006 --> 00:28:38,843
mas todos sacrificam
a terça-feira à noite,

438
00:28:38,926 --> 00:28:40,803
então aproveite ao máximo.

439
00:28:41,429 --> 00:28:42,763
Banheiro, última porta.

440
00:28:42,847 --> 00:28:44,849
O café tem gosto horrível mesmo.

441
00:28:45,474 --> 00:28:46,475
Alguma dúvida?

442
00:28:47,268 --> 00:28:48,644
Acho que disse tudo.

443
00:28:48,727 --> 00:28:49,728
Ótimo.

444
00:28:49,812 --> 00:28:51,063
Sente-se.

445
00:28:51,147 --> 00:28:52,731
Certo, pessoal. Quem vai?

446
00:28:57,194 --> 00:28:58,779
Oi, eu sou a Lucinda.

447
00:28:59,363 --> 00:29:01,490
- Oi, Lucinda.
- Oi, Lucinda.

448
00:29:10,249 --> 00:29:12,835
UM DIA NA FACULDADE
E VOCÊ JÁ NEM LIGA DE VOLTA.

449
00:29:13,919 --> 00:29:17,298
ME LIGA QUANDO PUDER.

450
00:29:18,424 --> 00:29:19,425
SAUDADES.

451
00:29:19,508 --> 00:29:21,510
Também falei pouco
na primeira reunião.

452
00:29:24,138 --> 00:29:25,890
Levei um mês
pra falar com alguém.

453
00:29:25,973 --> 00:29:27,266
Agora não paro de falar.

454
00:29:28,267 --> 00:29:29,393
Entendo.

455
00:29:30,603 --> 00:29:31,645
Desculpe.

456
00:29:31,729 --> 00:29:33,105
Posso deixá-la em paz.

457
00:29:33,731 --> 00:29:34,607
Não, tudo bem.

458
00:29:34,690 --> 00:29:37,026
Deixei meu filho
na universidade hoje.

459
00:29:38,527 --> 00:29:39,487
Casa vazia?

460
00:29:39,904 --> 00:29:40,738
Pois é.

461
00:29:41,197 --> 00:29:42,031
Tudo bem.

462
00:29:42,114 --> 00:29:43,199
Eu entendo.

463
00:29:43,282 --> 00:29:44,241
Todos nós.

464

00:29:46,368 --> 00:29:48,245
Ei, não leve pro lado errado,

465

00:29:48,329 --> 00:29:52,291
mas tem um bar no final da rua
aonde alguns vão ao sair daqui.

466

00:29:54,084 --> 00:29:57,630
Vim convidá-la, já que
nenhum de nós quer ir pra casa.

467

00:29:57,713 --> 00:29:59,548
Mas sem pressão, claro.

468

00:29:59,632 --> 00:30:01,717
SAUDADES

469

00:30:03,427 --> 00:30:04,428
Claro.

470

00:30:04,512 --> 00:30:05,638
Uma bebida seria bom.

471

00:30:05,721 --> 00:30:07,848
É meio que um boteco.

472

00:30:09,808 --> 00:30:11,101
São os melhores.

473

00:30:12,478 --> 00:30:13,771
Nunca?

474

00:30:14,563 --> 00:30:18,484
Claro que já vi filmes,
mas nunca num cinema.

475

00:30:20,945 --> 00:30:23,989
Eu tinha coisa mais
importante pra fazer.

476

00:30:24,073 --> 00:30:27,034
E eu não teria
me encaixado no assento.

477

00:30:27,117 --> 00:30:30,287
Algum dia você terá de me contar
sobre sua infância.

478

00:30:30,996 --> 00:30:33,707
Já vamos ver
um filme de terror hoje.

479

00:30:37,545 --> 00:30:38,379
Ei.

480

00:30:38,462 --> 00:30:40,631
Você queria testar
sua resposta ao medo.

481

00:30:42,132 --> 00:30:43,968
Duas,
para Massacre à Meia-noite.

482

00:30:44,051 --> 00:30:45,344
É pra maiores de 18 anos.

483

00:30:46,095 --> 00:30:46,929
Entendo.

484

00:30:47,012 --> 00:30:47,846
E?

485

00:30:47,930 --> 00:30:50,516

Precisa que seus pais
comprem a entrada.

486

00:30:50,599 --> 00:30:52,142
Isso é ridículo.

487

00:30:52,226 --> 00:30:53,477
Como a presença deles

488

00:30:53,561 --> 00:30:55,771
muda o conteúdo do filme
para menores?

489

00:30:55,854 --> 00:30:58,899
Muda por eu não ser demitido
por vender pra você.

490

00:30:58,983 --> 00:30:59,817
Ei!

491

00:30:59,900 --> 00:31:00,734
Tudo bem.

492

00:31:00,818 --> 00:31:02,570
São meus filhos. Pode vender.

493

00:31:05,823 --> 00:31:06,657
O quê?

494

00:31:06,740 --> 00:31:08,492
Quer fazer teste de DNA?

495

00:31:11,161 --> 00:31:11,996
Como...

496

00:31:12,079 --> 00:31:14,582

Pode ser seu primeiro filme,
mas não é o meu.

497

00:31:14,665 --> 00:31:17,293

Não imagina o que as pessoas
fazem por dez pratas.

498

00:31:18,043 --> 00:31:18,877

Espere.

499

00:31:18,961 --> 00:31:22,965

Se é sua primeira vez no cinema,
que outras coisas normais ainda não fez?

500

00:31:28,804 --> 00:31:31,223

Isto é apetitoso pra vocês?

501

00:31:31,849 --> 00:31:34,435

Falou o cara
que se alimentava pela bunda.

502

00:31:34,518 --> 00:31:36,687

Não era assim que...

Entrava pelo...

503

00:31:43,235 --> 00:31:44,486

É apetitoso agora?

504

00:31:46,739 --> 00:31:48,866

Sei que isto não faz bem, mas...

505

00:31:50,242 --> 00:31:51,452

Cala a boca.

506

00:31:51,535 --> 00:31:54,747

Hambúrguer e batatas fritas
são as melhores coisas da vida.

507
00:31:54,830 --> 00:31:55,831
Sim.

508
00:31:55,914 --> 00:31:57,625
Estou descobrindo isso.

509
00:32:01,879 --> 00:32:02,796
Desculpe.

510
00:32:02,880 --> 00:32:04,131
Vou pedir mais.

511
00:32:04,214 --> 00:32:05,758
Garçon! Garçon.

512
00:32:05,841 --> 00:32:06,842
Mais batatas.

513
00:32:07,885 --> 00:32:08,719
Rudy.

514
00:32:08,802 --> 00:32:11,513
Não tem garçon no Burger Mart.

515
00:32:17,978 --> 00:32:20,856
Você se mudou
depois que sua parceira faleceu?

516
00:32:21,565 --> 00:32:23,108
Só mexi os móveis.

517
00:32:23,192 --> 00:32:24,693
Sem condições de me mudar.

518

00:32:24,777 --> 00:32:25,611
E você?

519

00:32:26,111 --> 00:32:28,781
Fiquei pelo meu filho.
Mas agora?

520

00:32:28,864 --> 00:32:30,032
Não sei.

521

00:32:30,115 --> 00:32:32,076
Talvez seja hora de uma mudança.

522

00:32:32,159 --> 00:32:33,243
É bom mudar.

523

00:32:33,702 --> 00:32:34,536
É.

524

00:32:34,620 --> 00:32:36,205
O problema é: Pra onde ir?

525

00:32:36,288 --> 00:32:37,623
Pra algum lugar novo.

526

00:32:37,706 --> 00:32:40,459
Tanta coisa ainda parece
conectada a ele.

527

00:32:40,542 --> 00:32:43,337
Se quíssemos comida indiana,
íamos pra Índia.

528

00:32:43,420 --> 00:32:46,048
Íamos e voltávamos de Tóquio
às quartas à noite.

529

00:32:47,049 --> 00:32:51,345
Teve uma véspera de Natal em que fizemos
um boneco de neve no Polo Norte.

530

00:32:51,428 --> 00:32:53,847
Meu filho quis ver
a casa do Papai Noel,

531

00:32:53,931 --> 00:32:56,600
então dissemos que fomos
ao Polo Sul por engano.

532

00:32:58,769 --> 00:33:01,563
Parece que vocês dois
tinham uma vida incrível.

533

00:33:02,898 --> 00:33:03,899
Tínhamos.

534

00:33:06,652 --> 00:33:08,529
Ainda pode ficar com raiva.

535

00:33:08,612 --> 00:33:10,364
Tudo bem. Deus sabe que eu fico.

536

00:33:11,115 --> 00:33:12,366
Obrigada.

537

00:33:12,449 --> 00:33:14,702
É bom conversar
com quem entende.

538

00:33:14,785 --> 00:33:18,872
Queria poder dizer que fica mais
fácil, mas Alana se foi há quase um ano

539

00:33:18,956 --> 00:33:22,626
e ainda estico o braço na cama
em busca dela de manhã.

540

00:33:23,794 --> 00:33:25,045
Alana?

541

00:33:25,129 --> 00:33:26,338
- Quer dizer...
- Sim.

542

00:33:27,840 --> 00:33:29,550
Ela era a Vulto Verde.

543

00:33:29,967 --> 00:33:32,469
Acho que infringi
nossa regra número um.

544

00:33:34,179 --> 00:33:35,389
Não que importe agora,

545

00:33:35,472 --> 00:33:38,308
já que foi morta
por aquele psicopata alienígena.

546

00:33:39,685 --> 00:33:41,645
Eu não sabia que ela era casada.

547

00:33:41,729 --> 00:33:43,147
Discutíamos sobre isso.

548

00:33:44,148 --> 00:33:45,399
Ela queria me proteger.

549

00:33:50,404 --> 00:33:52,072
Preciso ir ao banheiro.

550
00:33:52,156 --> 00:33:53,157
Você está bem?

551
00:33:53,240 --> 00:33:54,700
Eu já volto.

552
00:34:09,965 --> 00:34:12,301
Meu Deus,
você transou com a Amber!

553
00:34:12,384 --> 00:34:14,344
O quê? William!

554
00:34:14,428 --> 00:34:16,305
Como foi? Me passa os detalhes.

555
00:34:16,388 --> 00:34:17,389
Credo! Não!

556
00:34:17,473 --> 00:34:19,141
Nem pensar. Não!

557
00:34:19,224 --> 00:34:20,225
Dividimos o quarto!

558
00:34:20,309 --> 00:34:22,186
É disso que se conversa!

559
00:34:22,269 --> 00:34:23,604
Está bem, e você?

560
00:34:23,687 --> 00:34:25,689
Como foi com o Sr. "Isso é seu?"

561
00:34:26,190 --> 00:34:28,942

- Do que está falando?
- O cara bonito de manhã.

562

00:34:29,026 --> 00:34:31,779
Eu voltei e a meia
estava na porta.

563

00:34:35,073 --> 00:34:36,074
Quem dera.

564

00:34:36,158 --> 00:34:39,161
Devo ter esquecido de tirar
depois de te mostrar.

565

00:34:39,244 --> 00:34:41,997
Espera. Achou que eu e ele...

566

00:34:42,080 --> 00:34:43,332
Achei.

567

00:34:44,500 --> 00:34:45,459
Agora me achei.

568

00:34:46,168 --> 00:34:49,046
Mas ainda estou mal
pelo que rolou com o Rick.

569

00:34:50,214 --> 00:34:52,758
Sempre pensei que estaríamos
na Upstate juntos.

570

00:34:53,842 --> 00:34:55,344
Cecil disse que está melhor.

571

00:34:56,804 --> 00:34:58,639
Deve receber alta daqui um mês.

572
00:34:58,722 --> 00:34:59,723
Eu sei.

573
00:35:00,474 --> 00:35:02,267
Foi mal. Não quis te deixar mal.

574
00:35:02,351 --> 00:35:03,685
Não, tudo bem.

575
00:35:08,232 --> 00:35:09,191
Ei!

576
00:35:09,274 --> 00:35:12,069
Aposto que alguém está
pronta pra uma segunda.

577
00:35:12,152 --> 00:35:13,570
Pode entrar, Ambers.

578
00:35:13,654 --> 00:35:15,072
Não é a Amber.

579
00:35:15,155 --> 00:35:16,573
Só a verei amanhã à noite.

580
00:35:18,033 --> 00:35:18,867
Aposto que sim.

581
00:35:18,951 --> 00:35:20,202
Mark Grayson?

582
00:35:29,378 --> 00:35:30,379
É pra você.

583
00:35:34,925 --> 00:35:36,260

Mark Grayson.

584

00:35:36,343 --> 00:35:37,386
Preciso de você.

585

00:35:42,683 --> 00:35:43,559
Quem é você?

586

00:35:43,642 --> 00:35:46,019
Ora, sou eu, o Cão Místico.

587

00:35:46,103 --> 00:35:49,398
Use fogo contra fogo,
use magia contra o mal!

588

00:35:49,898 --> 00:35:50,899
Sou eu!

589

00:35:56,196 --> 00:35:57,656
Mark?

590

00:35:57,739 --> 00:35:59,032
Tenho uma importante...

591

00:36:04,079 --> 00:36:06,039
Cão Místico não é real!

592

00:36:06,123 --> 00:36:07,541
É um personagem de HQ.

593

00:36:07,624 --> 00:36:09,459
Em sua dimensão, sim.

594

00:36:09,543 --> 00:36:11,378
Mas há miríades de outros mundos

595

00:36:11,461 --> 00:36:14,464
onde cães e magia são tão reais
quanto o ar que respira.

596

00:36:14,548 --> 00:36:15,799
Nós temos cães!

597

00:36:15,883 --> 00:36:16,967
Cães são reais.

598

00:36:17,050 --> 00:36:19,469
Então você já
começou a entender.

599

00:36:19,553 --> 00:36:22,681
Abra a sua mente e o ajudarei
a enxergar a verdade.

600

00:36:22,764 --> 00:36:25,142
Ei, o que estiver fazendo, pare.

601

00:36:25,225 --> 00:36:26,852
- Estou avisando.
- Mark Grayson,

602

00:36:26,935 --> 00:36:28,228
eu vim porque...

603

00:36:29,271 --> 00:36:31,189
Espere. Por favor!

604

00:36:32,357 --> 00:36:33,442
Você não entende.

605

00:36:40,282 --> 00:36:41,783
Última chance.

606
00:36:43,535 --> 00:36:46,079
Quem é você e o que você quer?

607
00:36:59,384 --> 00:37:00,344
Sinto muito!

608
00:37:00,427 --> 00:37:02,429
Quis desarmá-lo
com meu disfarce.

609
00:37:02,512 --> 00:37:04,848
Se eu aparecesse
como algo que ama...

610
00:37:04,932 --> 00:37:05,974
Me desarmar por quê?

611
00:37:06,600 --> 00:37:08,226
Por favor! Não sou uma ameaça.

612
00:37:08,310 --> 00:37:11,271
Vir para o seu mundo
levou boa parte da minha vida.

613
00:37:11,355 --> 00:37:12,481
Posso me levantar?

614
00:37:12,564 --> 00:37:15,067
Se responder minhas perguntas.

615
00:37:17,194 --> 00:37:18,862
Meu nome é Nuolzot.

616
00:37:18,946 --> 00:37:20,781
Sou do planeta Thraxa.

617
00:37:20,864 --> 00:37:23,116
Meu povo me enviou
para pedir ajuda.

618
00:37:23,200 --> 00:37:24,201
Thraxa?

619
00:37:24,284 --> 00:37:26,536
Fica a algumas galáxias daqui.
Por alto.

620
00:37:26,620 --> 00:37:29,206
Não muito longe.
Você teria... Não importa.

621
00:37:29,665 --> 00:37:31,041
Como sabe quem eu sou?

622
00:37:31,124 --> 00:37:34,878
Boatos sobre um tal de Invencível
espalharam-se aos quatro ventos.

623
00:37:34,962 --> 00:37:36,838
Sua velocidade, sua força.

624
00:37:36,922 --> 00:37:38,632
Só você pode salvar nosso povo

625
00:37:38,715 --> 00:37:40,676
da chuva de meteoros sobre nós.

626
00:37:42,970 --> 00:37:43,887
Tá, escuta...

627
00:37:45,263 --> 00:37:46,348

Nuolzot.

628

00:37:46,431 --> 00:37:47,724
Nuol... zot.

629

00:37:49,434 --> 00:37:51,269
Acabei de entrar na faculdade.

630

00:37:52,229 --> 00:37:54,564
Ainda nem tive a primeira aula,
cara.

631

00:37:55,023 --> 00:37:56,400
Está de sacanagem, Mark?

632

00:37:57,359 --> 00:37:59,778
Nuolzot veio até aqui lá de...

633

00:38:00,904 --> 00:38:03,573
Implorar pela sua ajuda
e está ocupado demais?

634

00:38:04,366 --> 00:38:06,785
Quantos insetos do seu povo
estão em perigo?

635

00:38:06,868 --> 00:38:08,328
Todos eles.

636

00:38:08,412 --> 00:38:09,579
Mas tipo, quantos?

637

00:38:10,706 --> 00:38:11,707
Somos 42 bilhões.

638

00:38:14,167 --> 00:38:15,460

Relaxa quanto às aulas.

639

00:38:15,544 --> 00:38:17,504
Dou um jeito de cobrir você.

640

00:38:19,423 --> 00:38:21,133
Por que se importa tanto?

641

00:38:21,800 --> 00:38:26,346
Porque da última vez que não quis ajudar
alguém, nós dois nos arrependemos.

642

00:38:29,725 --> 00:38:31,852
Acreditamos em você,
Mark Grayson.

643

00:38:38,483 --> 00:38:42,112
Não! Não pode ir a um planeta
qualquer com um alienígena qualquer.

644

00:38:42,195 --> 00:38:43,238
Ficou maluco?

645

00:38:43,321 --> 00:38:45,907
Os Guardiões ficam de olho
enquanto estou fora.

646

00:38:45,991 --> 00:38:47,451
Serão poucas semanas.

647

00:38:47,534 --> 00:38:48,702
No máximo um mês.

648

00:38:48,785 --> 00:38:50,245
Se os asteroides colaborarem.

649

00:38:50,328 --> 00:38:51,621
Não estará tão ruim.

650

00:38:51,705 --> 00:38:53,165
Não estará tão ruim.

651

00:38:53,915 --> 00:38:56,043
Você trabalha para mim.

652

00:38:56,126 --> 00:38:57,627
Aqui, na Terra.

653

00:38:58,962 --> 00:39:01,423
Muita gente morreu
por minha causa, Cecil.

654

00:39:01,965 --> 00:39:03,550
Isto é para salvar vidas.

655

00:39:03,633 --> 00:39:04,885
Bilhões delas.

656

00:39:04,968 --> 00:39:06,762
E isto é uma ordem.

657

00:39:06,845 --> 00:39:07,929
Não vá.

658

00:39:11,641 --> 00:39:14,269
Preciso escutar a mim mesmo
antes de te escutar.

659

00:39:15,395 --> 00:39:17,230
Seu pai pensava assim.

660

00:39:21,026 --> 00:39:22,527

Eu me apresento ao voltar.

661
00:39:25,906 --> 00:39:27,574
Mas que porcaria, Mark.

662
00:39:27,657 --> 00:39:29,076
Moleque de merda.

663
00:39:32,079 --> 00:39:33,955
É um bom humano, Mark Grayson.

664
00:39:36,208 --> 00:39:38,877
Quando estou vestido assim,
sou o Invencível.

665
00:39:38,960 --> 00:39:40,295
Até hoje.

666
00:39:40,378 --> 00:39:43,048
Não. Estou dizendo
pra me chamar de Invencível.

667
00:39:43,131 --> 00:39:44,591
É uma identidade secreta.

668
00:39:45,383 --> 00:39:46,426
Certo, claro.

669
00:39:47,177 --> 00:39:48,178
Invencível.

670
00:39:49,221 --> 00:39:51,014
Preciso fazer uma parada rápida.

671
00:40:02,651 --> 00:40:04,277
Ei. O que está pegando?

672
00:40:04,361 --> 00:40:06,279
Oi. Venha até a janela.

673
00:40:09,908 --> 00:40:10,826
E?

674
00:40:10,909 --> 00:40:12,077
Olhe pra cima.

675
00:40:14,579 --> 00:40:15,580
Mark?

676
00:40:16,498 --> 00:40:18,917
Tenho que viajar
por algumas semanas.

677
00:40:19,417 --> 00:40:20,585
Pro espaço de novo.

678
00:40:20,669 --> 00:40:22,462
Tipo, agora mesmo?

679
00:40:22,546 --> 00:40:24,631
Muita gente vai
morrer se eu não for.

680
00:40:24,714 --> 00:40:26,383
- Desculpa, mas...
- Não. Pare.

681
00:40:26,466 --> 00:40:27,634
Não se desculpe.

682
00:40:27,717 --> 00:40:29,469
Nunca se desculpe

por salvar vidas.

683
00:40:29,928 --> 00:40:31,680
Este é o trato e eu aceitei.

684
00:40:31,763 --> 00:40:32,764
Vai.

685
00:40:34,307 --> 00:40:35,308
Valeu.

686
00:40:43,441 --> 00:40:45,110
Pode contar pra minha mãe?

687
00:40:45,193 --> 00:40:46,444
Posso, claro.

688
00:40:49,781 --> 00:40:50,782
Se cuida.

689
00:40:51,700 --> 00:40:52,701
Sempre.

690
00:40:54,744 --> 00:40:55,829
Amber, eu...

691
00:40:56,621 --> 00:40:57,455
O quê?

692
00:40:58,331 --> 00:40:59,332
Eu te amo.

693
00:41:02,085 --> 00:41:03,503
FALHA NA CHAMADA

694 .

00:41:16,683 --> 00:41:18,226
Está à vontade, Mark...

695

00:41:18,310 --> 00:41:20,145
Desculpe, Invencível?

696

00:41:20,228 --> 00:41:21,646
Estou, obrigado.

697

00:41:22,689 --> 00:41:24,733
Ei,
quanto tempo leva até Thraxa?

698

00:41:24,816 --> 00:41:27,194
Cerca de seis dias da Terra.

699

00:41:30,238 --> 00:41:31,364
O espaço é um saco.

700

00:41:44,669 --> 00:41:45,670
Debbie?

701

00:41:46,504 --> 00:41:48,048
Você está bem?

702

00:41:48,131 --> 00:41:50,342
Eu disse algo errado?

703

00:41:50,425 --> 00:41:51,259
Desculpe.

704

00:41:51,343 --> 00:41:53,929
Esta noite está
sendo demais pra mim.

705

00:41:54,012 --> 00:41:55,222

Eu entendo.

706

00:41:55,305 --> 00:41:56,514
É muita coisa.

707

00:41:56,598 --> 00:42:01,102
Não falo com ninguém sobre nada
disso, exceto com o meu filho,

708

00:42:01,186 --> 00:42:04,105
e talvez isso me torne
uma péssima mãe ainda por cima.

709

00:42:04,189 --> 00:42:05,190
Ei.

710

00:42:05,982 --> 00:42:07,484
Leva tempo pra cicatrizar.

711

00:42:07,567 --> 00:42:09,236
Não vou cicatrizar.

712

00:42:09,319 --> 00:42:11,404
Porque meu marido não morreu!

713

00:42:11,488 --> 00:42:13,782
Ele apenas... se foi.

714

00:42:15,659 --> 00:42:17,577
Ele se foi porque...

715

00:42:18,453 --> 00:42:21,498
porque ele matou a Alana
e os outros Guardiões,

716

00:42:21,581 --> 00:42:23,208

e quase matou meu filho.

717

00:42:23,833 --> 00:42:24,834
Seu marido...

718

00:42:26,002 --> 00:42:27,462
Seu marido é o Omni-Man?

719

00:42:27,545 --> 00:42:31,591
Pensei que ele fosse Nolan
Grayson, mas isso não era verdade.

720

00:42:31,675 --> 00:42:34,219
Meus últimos vinte anos
foram uma mentira.

721

00:42:37,347 --> 00:42:38,974
Queria que ele estivesse morto.

722

00:42:39,057 --> 00:42:42,686
Queria viver meu luto e seguir
em frente, mas não posso.

723

00:42:42,769 --> 00:42:44,271
Também queria isso.

724

00:42:45,146 --> 00:42:46,481
Mas não por você.

725

00:42:48,233 --> 00:42:49,943
Não deve voltar aos encontros.

726

00:42:50,026 --> 00:42:52,028
Não seria seguro com você lá.

727

00:42:52,112 --> 00:42:53,822

Eu não sabia.

728

00:42:54,281 --> 00:42:56,408
Eu não sabia quem ele era.

729

00:42:57,826 --> 00:42:58,827
Devia saber.

730

00:43:23,184 --> 00:43:24,185
Invencível?

731

00:43:25,603 --> 00:43:26,604
Invencível.

732

00:43:27,647 --> 00:43:28,815
Invencível.

733

00:43:28,898 --> 00:43:30,066
Chegamos.

734

00:43:49,544 --> 00:43:50,420
Ele chegou.

735

00:43:56,634 --> 00:43:57,635
Oi.

736

00:44:02,432 --> 00:44:03,391
Não ligue pra eles.

737

00:44:03,475 --> 00:44:04,309
Venha.

738

00:44:04,392 --> 00:44:06,311
O monarca quer conhecê-lo logo.

739

00:44:13,193 --> 00:44:14,110

Espere.

740

00:44:14,194 --> 00:44:16,613

Do que este planeta
precisa ser salvo?

741

00:44:17,322 --> 00:44:18,531

Cadê os meteoros?

742

00:44:18,615 --> 00:44:20,325

Meteoros? Que meteoros?

743

00:44:23,787 --> 00:44:26,456

Os que estão matando bilhões?

744

00:44:27,499 --> 00:44:28,458

Claro!

745

00:44:28,541 --> 00:44:29,834

Aqueles meteoros.

746

00:44:29,918 --> 00:44:31,753

Deve ser indício de demência.

747

00:44:31,836 --> 00:44:34,506

Envelhecemos mais rápido
que humanos, sabe?

748

00:44:34,589 --> 00:44:35,590

Não se preocupe.

749

00:44:35,673 --> 00:44:37,759

O monarca explicará tudo.

750
00:44:47,143 --> 00:44:48,395
Vossa Majestade.

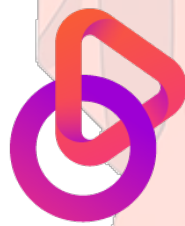
751
00:44:50,563 --> 00:44:54,567
Permita-me apresentar
Invencível, da Terra.

752
00:45:07,247 --> 00:45:08,540
Olá, filho.

753
00:45:11,459 --> 00:45:12,836
Já faz um tempo.

754
00:45:15,880 --> 00:45:16,798
Pai?

INVINCIBLE



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.